

GIACOMETTISTR. 2 & 4

SANIERUNG

SOZIALVERTRÄGLICH & BEDARFSORIENTIERT

SOMMER 2023 – SOMMER 2026

Die beiden Gebäude der Giacomettistrasse 2 und 4 wurden 1967 gebaut. Im Sommer 2020 hat die Emil Merz AG die beiden sanierungsbedürftigen Liegenschaften erworben.

Für die **Begleitung des Sanierungsprozesses** wurde das **Bureau Giacometti** gegründet. Das **Bureau Giacometti** ist die Schnittstelle zwischen Bewohner*innen und Eigentümer und unterstützt Mieter*innen G2 & G4 in allen mietrechtlichen und persönlichen Belangen.

Seit 2021 ist die **VBG Quartier-Infostelle** ebenfalls im Bureau Giacometti (BG). Die Quartierarbeiter*in ist die **Schnittstelle** zum BG & Eigentümer und zum **Quartier** mit seinen **Bewohner*innen**, sozialen **Institutionen und Beratungsstellen**, den umliegenden Quartieren, zu weiteren Stadtteil-Netzwerken und zur städtischen **Verwaltung der Stadt Bern**.

GIACOMETTISTR. 2 & 4

SANIERUNG

SOZIALVERTRÄGLICH & BEDARFSORIENTIERT

SOMMER 2023 – SOMMER 2026

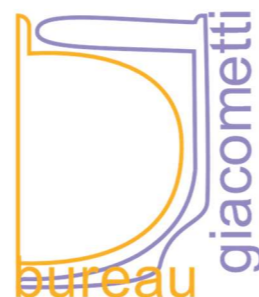
Das **Bureau Giacometti**, die Quartierarbeit und der Eigentümer verfolgen folgende **Ziele**:

Sozialverträgliche Sanierung

- Unterstützung der Bewohner*innen bei der Wohn-Zwischenlösung während der Sanierung
- bezahlbare Mieten nach der Sanierung

Mitwirkungsprozesse initiieren

- Bedürfnisse der Mieter*innen & Quartierbewohner*innen aufnehmen und sich dafür einzusetzen, dass diese in den Sanierungsprozess eingebunden sind



ENGLISH TRANSLATION
TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL
TRADUCTION EN FRANÇAIS



GIACOMETTISTR. 2 & 4

REPAIR

SOCIALLY ACCEPTABLE & DEMAND-ORIENTED

SUMMER 2023 - SUMMER 2026

The two buildings at Giacomettistrasse 2 and 4 were built in 1967. In summer 2020, Emil Merz AG acquired the two properties in need of renovation.

The **Bureau Giacometti** was founded to **accompany the redevelopment process**. The **Bureau Giacometti** is the interface between residents and owners and supports tenants G2 & G4 in all tenancy law and personal matters.

Since 2021 the **VBG Quartier-Infostelle** is also part of the Bureau Giacometti (BG). The Neighborhood Worker **is the interface** to the owner & BG and to the neighborhood with its residents, social **institutions and counseling centers**, the surrounding neighborhoods, to other neighborhood networks and to **the municipal administration of the city of Bern**.

GIACOMETTISTR. 2 & 4

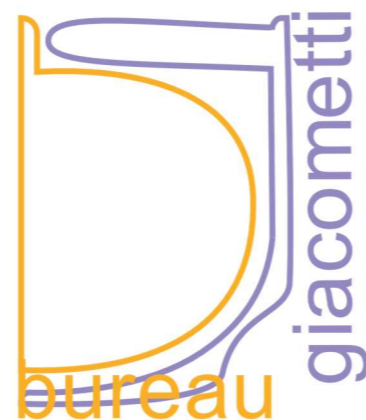
The **Bureau Giacometti**, the neighborhood work and the owner pursue the following goals:

Socially acceptable redevelopment

- Support for the residents in finding an interim solution during the renovation process
- Affordable rents after the renovation

Initiate participation processes

- To take up the needs of the **tenants** and the **residents of the neighborhood** and to make sure that they are included in the redevelopment process



GIACOMETTISTR. 2 & 4

RÉNOVATION

SOCIALEMENT ACCEPTABLE & ORIENTÉ VERS LES BESOINS

ÉTÉ 2023 - ÉTÉ 2026

Les deux bâtiments de la Giacomettistrasse 2 et 4 ont été construits en 1967. En été 2020, la société Emil Merz AG a acquis les deux immeubles qui nécessitaient un assainissement.

Le **Bureau Giacometti** a été créé pour accompagner le processus d'assainissement. Le **Bureau Giacometti** est l'interface entre les habitants* et les propriétaires et soutient les locataires G2 & G4 pour toutes les questions relatives au droit du bail et à leur vie personnelle.

Depuis 2021, le **bureau d'information de quartier VBG** fait également partie du Bureau Giacometti (BG). Le travailleur de quartier* est l'interface avec le propriétaire & BG et avec le **quartier et ses habitants***, les **institutions sociales et les services de conseil**, les quartiers environnants, les autres réseaux de quartier et **l'administration municipale de la ville de Berne**.

GIACOMETTISTR. 2 & 4

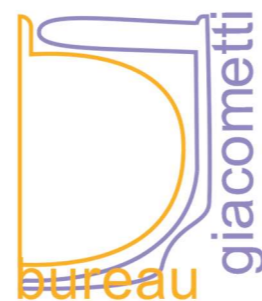
Le **Bureau Giacometti**, le travail de quartier et le propriétaire poursuivent les objectifs **suivants**:

Rénovation socialement acceptable

- soutien des habitants pour la solution de logement intermédiaire pendant la rénovation
- des loyers abordables après la rénovation

Initier des processus de participation

- prendre en compte les besoins **des locataires** et **des habitants du quartier** et s'engager à ce qu'ils soient intégrés dans le processus de rénovation



GIACOMETTISTR. 2 & 4

REPARACIÓN

SOCIALMENTE ACEPTABLE Y ORIENTADA A LA DEMANDA

VERANO 2023 - VERANO 2026

Los dos edificios de Giacomettistrasse 2 y 4 se construyeron en 1967. En verano de 2020, Emil Merz AG adquirió los dos inmuebles, que necesitaban una renovación.

Se fundó el **Bureau Giacometti** para supervisar el proceso de renovación. El **Bureau Giacometti** es el punto de contacto entre los residentes y los propietarios y presta asistencia a los inquilinos de los pisos G2 y G4 en todas las cuestiones relacionadas con el derecho de arrendamiento y los asuntos personales.

Desde 2021, el **VBG Quartier-Infostelle** también forma parte del Bureau Giacometti (BG). El trabajador vecinal es la **interfaz** del propietario & BG y **del barrio** con sus **residentes, instituciones** sociales y **centros de asesoramiento**, los barrios de los alrededores, otras redes vecinales y **la administración municipal de la ciudad de Berna**.

GIACOMETTISTR. 2 & 4

El **Bureau Giacometti**, el trabajo vecinal y el propietario persiguen los siguientes **objetivos**:

Reurbanización socialmente aceptable

- Apoyo a los residentes en la búsqueda de soluciones habitacionales provisionales durante el proceso de rehabilitación.
- Alquileres asequibles tras la rehabilitación.

Iniciar procesos de participación

- Recoger las necesidades de los **inquilinos** y **residentes del barrio** y garantizar su inclusión en el proceso de reurbanización.

